**Модуль 4 Особливості перекладу другорядних членів речення**

**(II курс, IV семестр)**

**Практичне заняття № 25**\*

**Тема.**  **Переклад додатка: різні частини мови у функції додатка на матеріалі теми "Властивості металів"**

**Мета: Ознайомити зі способами перекладу формального додатка, займенника-замінника у функції додатка, інфінітива та герундія у функції додатка; оптимізувати знання базової термінології теми «Властивості металів»**

**Короткі теоретичні відомості**

1. Способи перекладу формального додатка, займенника-замінника у функції додатка, інфінітива та герундія у функції додатка [Карабан В. І., с.100-109, с.109-110].
2. Базова термінологія теми «Властивості металів» [Алехина М.С., с. 10], [Кононенко Е. П. с. 37-38].
3. Використання форм дієприкметника в мовленні академічного рівня [Прутчикова В.В., c.15].

***Практичне завдання:***

Ознайомтесь та законспектуйте матеріали базового підручника про формальний додаток, займенник-замінник у функції додатка, інфінітив і герундій у функції додатка [Карабан В. І., с.100-109, с.109-110]). Перевірте власні знання базової термінології теми «Властивості металів» (зробить переклад вправи 5 [Алехина М.С., с. 10], переклад вправи 3, [Кононенко Е. П. с. 37-38]). Зробить додаткову вправу з академічного письма: вправа 5 [Прутчикова В.В., c.15].

**Практичне заняття № 26.**

**Тема.** **Переклад додатка: звороти та речення у функції додатка на матеріалі тексту про історію становлення металургійних процесів «Перші доменні печі».**

**Мета: Ознайомити зі способами перекладу інвертованого додатка, інфінітивного звороту, дієприкметникового звороту у функції додатка, підрядного додаткового речення**

**Короткі теоретичні відомості**

1. Способи перекладу інвертованого додатка, інфінітивного звороту дієприкметникового звороту у функції додатка, підрядного додаткового речення [Карабан В. І., с. 112, 106-109].
2. Способи подання інформації про історію становлення технології [Алехина М.С., с. 39-40].
3. Використання форм інфінітива в мовленні академічного рівня [Прутчикова В.В., c.15-16].

***Практичне завдання:***

Зробить переказ англійською тексту попереднього заняття. Законспектуйте матеріали базового підручника про способи перекладу: інвертований інвертованого додатка, інфінітивного звороту дієприкметникового звороту в функції додатка, підрядного додаткового речення [Карабан В. І., с. 112, 106-109]. Прочитайте та перекладіть текст «Iron-Smelting without Charcoal. The First Blast Furnaces» [Алехина М.С., с. 39-40]. Інформацію про які факти вам було представлено? Яку технологію описано в тексті? Назвіть кількісні дані, наведені в тексті. З чим вони є пов’язаними? Яке хімічне явище є пов’язаним з технологією? Зробить доклад на основі тексту, що було прочитано, враховуючи важливість надання в ньому фактів, кількісних даних, опису технології. Зробить додаткову вправу з академічного письма: вправа 1 [Прутчикова В.В., c.16].

Література:

1. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. – Вінниця, Нова книга, 2004 – 576 с.
2. Алехина М.С. Английский язык для металлургов. – М.: Рус. яз., 2001 – 236 с.
3. Кононенко Е. П., Мелешко В. И. Английский для студентов-металлургов. – Киев: Вища школа, 1984. –175 с.
4. Прутчикова В.В., Миргородська О.С Неособові форми дієслова англійської мови: Навч. посібник. – Дніпро: НМетАУ, 2018. – 30 с. (слід скачати на сайті академії [**Факультети, кафедри, центри**](https://nmetau.edu.ua/ua/mdiv)▸[**Кафедра перекладу та іноземних мов**](https://nmetau.edu.ua/ua/mdiv/i2016/p0)▸[**Навчальні посібники**](https://nmetau.edu.ua/ua/mdiv/i2016/p3050)▸[**Секція "Філологія"**](https://nmetau.edu.ua/ua/mdiv/i2016/p3105)).